

Psa

Chapter 17

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1
הַאֲזִינָה רְנִיחִי הַקְשִׁיבָה זָדָק וַיהוָה שְׁמָעָה לְדָוִד תְּפִלָּה
обрати-пажњу вапај-мој послушај правду Господе Чуж Давидова Молитва
[H0238](#) [H7440](#) [H7181](#) [H6664](#) [H3068](#) [H8085](#) [H1732](#) [H8605](#)
מְרַמָּה שְׁפֹתַי כְּלֹא תְפִלָּתִי
ласкавим уснама која-није-са на-молитву-моју
[H4820](#) [H8193](#) [H3808](#) [H8605](#)

Usliši, Gospode, pravdu, čuj glas moj, primi u uši molitvu moju ne iz usta lažljivih.

2
מִישְׁרִים תְּחִינָה עֵינַי וַיֵּצֵא מִשְׁפָּטִי מִלְּפָנָי
праведност нека-виде очи-твоје нека-изађе правда-моја Од-лица-твог
[H4339](#) [H2372](#) [H3318](#) [H4941](#) [H6440](#)

Od lica Tvog neka izađe sud moj, oči Tvoje neka pogledaju na pravicu.

3
תִּמְצָא בַל-צָרְפְּתַי לַיְלָה פָּקְדָתְךָ וּלְבִי בְּחִנָּתְךָ
наћи-ништа нећеш искушао-си-ме ноћу посетио-си-ме срце-моје Испитао-си
[H4672](#) [H1077](#) [H6884](#) [H3915](#) [H6310](#) [H1077](#) [H2161](#)
פִּי יַעֲבֹר-בִּלְיָ זְמַתִּי
уста-моја прекрши да-не намислих
[H6310](#) [H1077](#) [H2161](#)

Ispitaj srce moje, obiđi noću; u ognju me okušaj, i nećeš naći nepravde moje.

4
פָּרִיץ אֲרָחוֹת שְׁמַרְתִּי אָנִי שְׁפָתֶיךָ בְּדָבָר אָדָם לַפְעֻלֹת
насилника од-путева сам-се-чувао ја усана-твојих по-речи људских Гледе-дела
[H6530](#) [H0734](#) [H8104](#) [H0589](#) [H8193](#) [H1697](#) [H0120](#) [H6468](#)

Usta se moja ne dohvataju dela ljudskih; radi reči usta Tvojih držim se puteva oštrih.

5
פְּעָמַי נְמוֹטוֹ בַל-בְּמַעְגְלוֹתֶיךָ אֲשֶׁרִי תִמְךָ
ноге-моје посрну да-не на-стазама-твојим кораке-моје Држи
[H6471](#) [H4131](#) [H1077](#) [H4570](#) [H8551](#)

Utvrđi stope moje na stazama svojim da ne zalaze koraci moji.

6
שָׁמַע לִי אָזְנְךָ הֵט-אֵל תַּעֲנֵנִי כִי-קְרָאתֶיךָ אָנִי
чуж к-мени ухо-своје пригни Боже ми-одговараш јер те-призивам Ја
[H8085](#) [H0241](#) [H5186](#) [H0410](#) [H7121](#) [H0589](#)
אֲמַרְתִּי
реч-моју

Tebe prizivam, jer ćeš me uslišiti Bože! Prigni k meni uho svoje, i čuj reči moje.

7
בְּיַמִּינֶךָ מִמֶּתְקוֹמָיוּם חוֹסִים מוֹשִׁיעַ חַסְדֶּיךָ הַפְּלֵה
десницом-твојом од-оних-који-устају оних-који-се-уздају Спаситељу милости-своје Укажи
[H3225](#) [H2620](#) [H3467](#) [H6395](#)

Pokaži divnu milost svoju, koji izbavljaš one koji se u Te uzdaju od onih koji se protive desnici Tvojoj.

שְׁמֵרֵי חָאִישׁוֹן בֵּת עֵינַי בְּצֵל כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנִי: 8
 Чувај-ме као-зеницу ока твог свог у-сенци крила-твојих сакриј-ме
[H8104](#) [H0380](#) [H1323](#) [H6738](#) [H3671](#) [H5641](#)

Čuvaj me kao zenicu oka; senom krila svojih zakloni me

מִפְּנֵי רְשָׁעִים זֶן שְׂדוּנֵי אִיבֵי בְּנֶפֶשׁ יִקְיֹפוּ עָלַי: 9
 Од-лица безбожника који ме-нападају неприятеља-мојих у-души окружују ме
[H6440](#) [H7563](#) [H2098](#) [H7703](#) [H0341](#) [H5315](#)

Od bezbožnika koji me napadaju, od neprijatelja duše moje, koji su me opkolili.

חֶלְבֵמוֹ סָגְרוּ פִּימוֹ דְּבָרוֹ בְּגֹאוֹת: 10
 Салом-својим су-се-затворили устима-својим говоре охоло
[H2459](#) [H5462](#) [H6310](#) [H1696](#) [H1348](#)

Srce svoje zatvoriše; ustima svojim govore oholo.

אֲשֶׁרֵינוּ עַתָּה [סִבְבוּנִי] (סָבְבוּנִי) עֵינֵיהֶם יִשִּׁיתוּ לְנִטּוֹת בְּאֶרֶץ: 11
 Кораке-наше сада - [суббуни] (суббуни) очима-својим мотре да-оборе на-земљу
[H6258](#) [H5437](#) [H5437](#) [H7896](#) [H5186](#) [H0776](#)

Izagnavši me opet su oko mene; oči su svoje uprli da me obore na zemlju.

דְּמִינוֹ כְּאֲרִיחַ יִכְסֹף לְטָרוֹף וְכִכְפִּיר יֹשֵׁב בְּמִסְתָּרִים: 12
 Сличан-је лаву који-жуди да-раздере и-лавићу који-седи у-заседи
[H1825](#) [H3700](#) [H2963](#) [H3427](#) [H4565](#)

Oni su kao lav koji hoće da rastrže, i kao lavić koji sedi u potaji.

קוּמָה יְהוָה קְדָמָה פָּנָיו הִכְרִיעָהוּ פִלְטָה נַפְשִׁי 13
 Устани Господе изиди-му-у-сусрет лице-његовом обори-га избави душу-моју
[H3068](#) [H6923](#) [H6440](#) [H3766](#) [H6403](#) [H5315](#)

מִרְשָׁע חֶרְבְּךָ: מָרְשָׁע
 од-безбожника мачем-твојим
[H7563](#) [H2719](#)

Ustani, Gospode, preteci ih, obori ih. Odbrani dušu moju mačem svojim od bezbožnika,

מִמָּתִים וְיָדְךָ יְהוָה מִמָּתִים מִחֶלֶד חֶלְקֶךָ בְּחַיִּים 14
 Од-људи руком-твојом Господе од-људи овог-света чији-је-удео у-овом-животу
[H4962](#) [H3027](#) [H3068](#) [H4962](#) [H2465](#)

וְצַפִּינְךָ [וְצַפִּינְךָ] (וְצַפִּינְךָ) תִּמְלֵא יִשְׁבְּעוּ בָנִים 15
 и-благом-твојим испуњаваш утробе-њихове наситиће-се синови-њихови
[H6840](#) [H6845](#) [H4390](#) [H0990](#) [H7646](#)

וְהִנִּיחוּ לְעוֹלָלֵיהֶם: וְתָרָם וְהִנִּיחוּ
 и-оставиће деци-својој вишак-свога
[H3240](#) [H5768](#)

Rukom svojom, Gospode, od ljudi ovih, od ljudi ovog sveta, kojima je deo ovaj život, kojima si trbuh napunio svog bogatstva, da će im i sinovi biti siti i ostatak ostaviti svojoj deci.

אֲנִי בְצֶדֶק אֲחַזְּקָה פָּנֶיךָ אֲשַׁבְּעָה בְּחֻקֶּיךָ תִּמְוִנְתָּךְ: 15
 А-ја у-правди ћу-гледати лице-твоје наситићу-се ликом-твојим
[H0589](#) [H6664](#) [H2372](#) [H6440](#) [H7646](#) [H6974](#) [H8544](#)

A ja ću u pravdi gledati lice Tvoje; kad se probudim, biću sit od prilike Tvoje.